

عروض من أجل  
اللاجئين في برلين:  
دورات تعليم الألمانية،  
التوجيه المهني،  
التأهيل والعمل

المشورة والمرافقة

الاعتراف بالشهادات المهنية

دورات تعليم الألمانية

التوجيه العملي

الانتقال في التدريب والعمل

نسخة أكتوبر ٢٠١٥

كل العروض مجانية،

باستثناء دورة الاندماج المُقدمة من الهيئة  
الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين  
(الإعفاء من المصروفات ممكن)  
وإجراء تحليل المؤهلات  
عن طريق غرفة الصناعة والتجارة (IHK)  
وغرفة الصناعات الحرفية (HWK).

المشورة  
والمرافقة



هنا تجدون المسؤولين عن المشروعات داخل الدوائر:  
[www.berlin.de/lb/intmig/themen/integrationslots-  
/innen/traeger](http://www.berlin.de/lb/intmig/themen/integrationslots-<br/>/innen/traeger)

للاجئين في المساكن الجماعية  
ومؤسسات الاستقبال الأولية

نحن نقدم:  
المرافقة عند زيارة السلطات والمدارس  
ومؤسسات الاستشارة؛  
الدعم عند ملء الطلبات،  
لدى البحث عن دورات لغة وعروض أخرى  
للاندماج

مرشدو الاندماج

بدعم من:



الهيئة الاستشارية لدى متعهد مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة  
المشورة القانونية والاجتماعية



Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen

متعهد مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة  
شارع Potsdamer Straße ٦٥، ص.ب. ١٠٧٨٥ برلين  
البريد الإلكتروني: [Beratung@intmig.berlin.de](mailto:Beratung@intmig.berlin.de)  
[/www.berlin.de/lb/intmig](http://www.berlin.de/lb/intmig)

ساعات العمل المفتوحة:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس من ٠٩:٠٠ إلى ١٣:٠٠  
أيام الخميس من الساعة ١٥:٠٠ إلى ١٨:٠٠

لجميع المهاجرين والمهاجرين ذوي حالة  
الإقامة أو دونها

نحن نقدم:  
المشورة حول قانون اللجوء وحق الإقامة  
وقانون الشؤون الاجتماعية والدخول إلى  
عالم التوظيف، ولم شمل الأسر، واكتساب  
الجنسية الألمانية، والمشورة في حالات  
العسر

مراكز الاستشارات للمهاجرين  
والمهاجرات



## Bundesagentur für Arbeit

يمكن للمهتمين التقدم إلى كل مؤسسة عمل محلية.  
فريق طالبي اللجوء

هيئة الاختصاص المركزية لبرلين:

مؤسسة العمل برلين الشمال

شارع Königin-Elisabeth-Straße ٤٩، ص.ب. ١٤٠٥٩ برلين

هاتف: ٠٣٠ ٥٥٥٥٧٠-١٨١٨

البريد الإلكتروني: [Asylsuchende@-١٨٠.berlin-süd](mailto:Asylsuchende@-١٨٠.berlin-süd)

[Arbeitsagentur.de](http://Arbeitsagentur.de)

لطالبي اللجوء والهاريين الحاصلين على  
السماح وأيضًا غيرهم من الباحثين عن  
العمل، والذين ليس لهم حق في الحصول  
على معونات حسب قانون الأحوال  
الاجتماعية ||

نحن نقدم:

معلومات عن سوق التأهيل والعمل،  
والمشورة، وتسهيل الاندماج في العمل  
والتأهيل، ودورات للتأهيل للاندماج في  
سوق العمل والتأهيل

## المشورة المهنية وسوق العمل

الاعتراف بالشهادات المهنية



المراكز الاستشارية للاندماج من خلال التأهيل في برلين:

هيئة الإيواء الأولي المركزية لمسائل الاعتراف  
(الجهة المسؤولة: مؤسسة Otto Benecke)  
هاتف: ٠٣٠ ٣٤٥٠٥٦٩-٠، البريد الإلكتروني:  
[ZEA-Berlin@obs-ev.de](mailto:ZEA-Berlin@obs-ev.de)

المشورة في مسائل الاعتراف والتأهيل  
(الجهة المسؤولة: الاتحاد التركي برلين براندنبورغ، جمعية مسجلة)  
البريد الإلكتروني: [diploma@tbb-berlin.de](mailto:diploma@tbb-berlin.de)

خريطة الاعتراف بالشهادات المهنية  
(الجهة المسؤولة: نادي الحوار، جمعية مسجلة)  
البريد الإلكتروني: [anerkennung@club-dialog.de](mailto:anerkennung@club-dialog.de)

[www.berlin.netzwerk-iq.de](http://www.berlin.netzwerk-iq.de)

بدعم من:



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales

لكل الأشخاص ذوي المؤهلات المهنية  
الأجنبية

نحن نقدم:  
المشورة المستقلة حول مسائل الاعتراف،  
ومشورة التأهيل في سياق مسألة  
الاعتراف؛ والدعم أثناء البحث عن  
إجراءات المعادلة في حالة الاختلافات  
الجوهرية (مثل: مؤهلات المواعمة)؛  
المشورة متوفرة بلغات عديدة

الدعم لدى مسائل الاعتراف  
بالمؤهلات المهنية الأجنبية





غرفة الصناعة والتجارة برلين  
شارع Fasanenstraße ٨٥، ص.ب. ١٠٦٢٣ برلين  
جوندا شنوك  
هاتف: ٠٣٠ ٣١٥١٠-٤٢٤  
كاترين توفز  
هاتف: ٠٣٠ ٣١٥١٠-٣٥٨  
بريد إلكتروني: [anerkennung@berlin.ihk.de](mailto:anerkennung@berlin.ihk.de)  
[www.ihk-berlin.de/anerkennung](http://www.ihk-berlin.de/anerkennung)

للأشخاص، الذين اجتازوا وظيفةً في مجال  
التجارة والصناعة والقطاع الخدمي  
مجالات غرفة الصناعة والتجارة

من أجل تحليل المؤهلات:  
الأشخاص، الذين لا يُمكنهم لأسبابٍ مقنعة  
إظهار المستندات اللازمة لعملية الإثبات

نحن نقدم:  
المشورة حول مسألة الاعتراف (قانون  
الاعتراف بالمؤهلات الأجنبية) وحول  
مؤهلات المواطنة

المشورة والتنفيذ «لتحليلات المؤهلات»  
حسب المادة ١٤ من قانون الاعتراف  
بالمؤهلات الأجنبية لمهن غرفة الصناعة  
والتجارة

## الاعتراف المهني في مجال التجارة والصناعة



**Handwerkskammer  
Berlin**

غرفة الصناعات الحرفية برلين  
شارع Blücherstraße ٦٨، ص.ب. ١٠٩٦١ برلين

ديلك إنتيبه

هاتف: ٠٣٠ ٢٥٩٠٣-٤٨١

ميشائيل تسوشوفسكي

هاتف: ٠٣٠ ٢٥٩٠٣-٤٨١

بريد إلكتروني: [anerkennung@hwk-berlin.de](mailto:anerkennung@hwk-berlin.de)

[www.hwk-berlin.de/anerkennung](http://www.hwk-berlin.de/anerkennung)

للأشخاص، الذين اجتازوا وظيفةً في مجال  
الحرف اليدوية في الخارج

مصانع الحرف اليدوية

من أجل تحليل المؤهلات:

الأشخاص، الذين لا يُمكنهم لأسبابٍ مقنعة  
إظهار المستندات اللازمة لعملية الإثبات

نحن نقدم:

المشورة حول مسألة الاعتراف (قانون  
الاعتراف بالمؤهلات الأجنبية) وحول  
مؤهلات المواطنة

المشورة والدعم حول «تحليل التأهيل»  
وفقاً للمادة ١٤ BQFG للوظائف في  
الحرف اليدوية

## الاعتراف المهني في الأعمال الحرفية

دورات تعليم الألمانية



تجدون موظفي الاستشارات في الكليات الشعبية في دوائر برلين:  
[www.berlin.de/vhs/struktur/index.html](http://www.berlin.de/vhs/struktur/index.html)

لطالبي اللجوء والهاربين الحاصلين على  
السماح دون حق في المشاركة في إحدى  
دورات الاندماج

نحن نقدم:  
دورات تعليم الألمانية من أجل التوجيه  
اللغوي الأولي في مستويات لغوية مختلفة  
في كل كليات برلين الشعبية

دورات تعليم الألمانية  
في الكليات الشعبية

بدعم من:





الهيئة الاتحادية للهجرة واللاجئين  
هاتف: ٠٣٠ ٣٥٥٨٢-٠

البريد الإلكتروني: [BER-Posteingang@bamf.bund.de](mailto:BER-Posteingang@bamf.bund.de)  
[/www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

تجدون الجهات المسؤولة عن دورات الاندماج بالقرب منكم هنا:

[/www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaehe-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/KurstraegerNaehe/kurstraegernaehe-node.html)

الدخول للأشخاص ذوي الإقامة الدائمة  
(انظر المادة ٤٤ الفقرة ١ من قانون الإقامة)

فتح دورات الاندماج لطالبي اللجوء  
والمسموح لهم بالإقامة من ذوي الإمكانية  
الجيدة للبقاء، محتمل أن يبدأ من نوفمبر  
٢٠١٥

نحن نقدم:

دورات اللغة الأساسية والبنائية (حتى  
١٢٠٠ وحدة تدريبية) للوصول إلى  
معرفة لغوية كافية (المستوى B١) إلى  
جانب دورة توجيهية لتوصيل المعرفة  
بالنظام القانوني والثقافة والتاريخ في  
ألمانيا من خلال ٦٠ وحدة تدريبية؛ اختبار  
الإجادة، وشهادة دورة الاندماج

## دورات الاندماج

دعم الاندماج المهنيّ للاجئين الشباب طالبي اللجوء من أصحاب حق الإقامة مشروع من:



شركة GFBM

إيفا جولايك ألبريت

هاتف: ٠٣٠ ٧٨٨٩٠١٩-٣٠

بريد إلكتروني: [ubif@gfbm.de](mailto:ubif@gfbm.de)

[www.gfbm.de/angebote/sprache/projekt-ubif](http://www.gfbm.de/angebote/sprache/projekt-ubif)

مجموعة شركة WIPA

السيدة أسيكجوتز

هاتف: ٠٣٠ ٩٣٦٢٩١٨٩

بريد إلكتروني: [duygu.acikgoez@wipa-berlin.de](mailto:duygu.acikgoez@wipa-berlin.de)

[www.wipa-it.de](http://www.wipa-it.de)

لطالبي اللجوء والأشخاص المسموح لهم بالإقامة من الشباب

نحن نقدم:  
تعلم اللغة (الحصول على شهادات خارجية ممكن)، والتعرف إلى المصانع والخطط الصناعية، وتطوير منظور الاتحاق بها والاستعداد لإجراءات الالتحاق، والمرافقة التربوية الاجتماعية  
(متوقع بدءًا من مطلع ٢٠١٦)

الدعم اللغويّ المنسحب على الوظيفة في الولاية

بدعم من:



Europäische Union



ESF  
Lehre Chance Berufung



Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen



للاجئين ذوي الإمكانية المتأخرة للدخول  
إلى سوق العمل والمعرفة اللغوية بدءًا من  
المستوى A1  
الدخول لطالبي اللجوء والهاربين أصحاب  
السماح بالإقامة فقط عبر شبكة bridge  
(انظر صفحة ٢٣)

لدى هذه الجهات المسؤولة تحصلون على معلوماتٍ أخرى:

المؤسسة التعليمية للاقتصاد في برلين وبراندنبورغ:

[www bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-programm.html](http://www bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-programm.html)

مجموعة شركات WIPA:

[www.wipa.de/sprachkurse/berufsbezogene-sprachfoerderung](http://www.wipa.de/sprachkurse/berufsbezogene-sprachfoerderung)

جمعية الإجراءات المؤسسة للوظيفة:

[www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/kurse-mit-sprachfoerderung/esf-bamf-berufsbezogenes-deutsch](http://www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/kurse-mit-sprachfoerderung/esf-bamf-berufsbezogenes-deutsch)

بدعم من:

Zusammen.  
Zukunft.  
Gestalten.



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales

## الدعم اللغويّ المنسحب على الوظيفة في الاتحاد

نحن نقدم:  
دورات تعليم اللغة الألمانية مع التركيز على  
التواصل المنسحب على اللغة بما يشمل  
التدريب

التوجيه العمليّ



## المشورة التعليمية المتنقلة

نحن نقدم:  
التشخيص الأولي وإثبات الكفاءة،  
ومعلومات عن العروض التعليمية وأيضًا  
الإمكانيات الوظيفية

للأشخاص اللاجئين وغيرهم من الذين  
يبحثون عن الدعم في طريقهم المقبلة من  
الاندماج في العمل والتأهيل

مشروع من:



شبكة تعليم برلين - براندنبورغ، جمعية مسجلة  
أخيم فيشر  
هاتف: ٠٣٠ ٢٧٨٧٣٣-١٨١  
بريد إلكتروني: [achim.fischer@lnbb.de](mailto:achim.fischer@lnbb.de)  
[www.lnbb.de](http://www.lnbb.de)

بدعم من:





هيئة TIO للاستشارات التعليمية  
شارع Reuterstraße ٧٨، ص.ب. ١٢٠٥٣ برلين  
رافايلا زوباي  
هاتف: ٠٣٠ ٤٤٧٢٨٥٤٣  
بريد إلكتروني: [tio.weiterbildung@googlemail.com](mailto:tio.weiterbildung@googlemail.com)  
[www.tio-berlin.de](http://www.tio-berlin.de)

للسيدات الهاربات واللاجئات

نحن نقدم:

المشورة حول مسائل التعليم ومواصلة  
التعلم والاندماج في سوق العمل. عروض  
استشارية منفتحة ومتعددة اللغات مع  
مراعاة خاصة للأحوال المعيشية للفتيات  
والسيدات اللاجئات

المشورة التعليمية للسيدات

بدعم من:



Europäische  
Union



Lehre Chance Berufshilfe



Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen

## الانتقال في التدريب والعمل



للحصول على المشورة الأولية من الشبكة:  
مؤسسة العمل والتعليم، جمعية مسجلة  
هاتف: ١٧-٩٥-٢٥٩٣٠٩٥، البريد الإلكتروني:  
[monika.dittrich@aub-berlin.de](mailto:monika.dittrich@aub-berlin.de)

للمسائل القانونية وطلبات الشركات:  
متعهد مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة  
هاتف: ٢٩-١٧٢٣-٩٠٣٠  
بريد إلكتروني: [bridge@intmig.berlin.de](mailto:bridge@intmig.berlin.de)  
[www.bridge-bleiberecht.de](http://www.bridge-bleiberecht.de)

لطالبي اللجوء والهاربين المسموح لهم  
بالإقامة والأشخاص ذوي تصريح الإقامة  
لأسباب إنسانية  
وللشركات التي تحتاج إلى مشورة لتوظيف  
الهاربين

نحن نقدم:  
التوسط في التأهيل والعمل، والدعم لدى  
ترقية الشهادات المدرسية، والتوجيه  
المهني، والمشورة الفردية، والتدريب  
وإجراءات التأهيل في المجال التجاري

## الدعم الشخصي على الطريق إلى الحياة العملية

بدعم من:



## الإعداد للتأهيل

نحن نقدم:

ترقية الشهادات الدراسية، وتدريب اللغة الألمانية بشكل مصاحب، والدعم لدى الانتقال إلى تدريب مهني

أيضًا لصالح طالبي اللجوء الشباب واللاجئين المسموح لهم بالإقامة (حتى سن ٢٧ عامًا بحد أقصى)

التأهيل في الأفق مشروع من:



Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen

في حالة الاهتمام توجه رجاءً إلى مركز الكفاءة الخاص بالبرنامج:

[/www.spiconsult.de/fileadmin/Dokumente/bildung/AiS\\_Infoblatt\\_AiS\\_fuer\\_Homepage.pdf](http://www.spiconsult.de/fileadmin/Dokumente/bildung/AiS_Infoblatt_AiS_fuer_Homepage.pdf)

بدعم من:



مبادرة Arrivo Übungswerkstätten-Parkour

مشروع من:



المركز العالمي للفن الشبابي والثقافة

شليزيشه ٢٧

مقر هيئة التدريب ومكتب الاتصال

شارع Köpenicker Straße ١٤٨، ص.ب. ١٠٩٩٧ برلين

هاتف: ٠٣٠ ٦٩٥٠٨٩٠٠

بريد إلكتروني: [info@arrivo-berlin.de](mailto:info@arrivo-berlin.de)

[www.arrivo-berlin.de](http://www.arrivo-berlin.de)

للاجئين ذوي الإمكانية المتأخرة للدخول  
إلى سوق العمل، والذين يهتمون بالعمل في  
مجال الحرف اليدوية، مستوى اللغة بدءًا  
من A٢

نحن نقدم:  
تجربة مهنية في مقرات تدريب، تدريب  
لمدة ٤ أسابيع لإلقاء نظرة على مصانع  
الحرف اليدوية في برلين، والتوسط في  
التدريب والعمل

الإعداد من أجل  
فرصة تأهيل أو عمل في  
وظائف الحرف اليدوية

بدعم من:



Europäische  
Union



ESF  
Lehre Chancen Beruf/Jugend



berlin Berlin  
Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen

مشروع Hospitality  
التأهيل للاجئين الشباب في صناعة الفنادق في برلين



شركة kiezküchen ش.ذ.م.م  
فريق Hospitality  
شارع Waldenserstraße ٢-٤، ص.ب. ١٠٥٥١ برلين  
هاتف: ٦٩-٣٩٧٣٩١-٠٣٠ أو ٨٧-  
بريد إلكتروني: [afourestie@bildungsmarkt.de](mailto:afourestie@bildungsmarkt.de)

للاجئين ذوي الإمكانية المتأخرة للدخول  
إلى سوق العمل، والذين يهتمون بالعمل في  
مجال الفنادق واستضافة الزوار

نحن نقدم:  
التوسط بين الهاربين والمصانع:  
الاتصالات والتوجيه المهني في مجال  
الفنادق واستضافة الزوار وتدريب  
الألمانية المنسحب على الوظيفة وإثبات  
الكفاءة في المجالات المختلفة والتأهيل  
والدخول إلى التأهيل الصناعي

## الإعداد لفرصة تأهيل في المجال الفندقيّ وضيافة الزوار

بدعم من:



مبادرة Arrivo RingPraktikum  
مشروع من:



شبكة Netzwerk Großbeerenstraße، جمعية مسجلة  
شركة TeachCom Edutainment ش.ذ.م.م  
شارع Großbeerenstraße ١٠-٢، ص.ب. ١٢١٠٧ برلين  
رينيه مولروث  
هاتف ٠٣٠ ٧٠٧٦٣٧٠٤  
بريد إلكتروني:

[rene.muehlrodt@teachcom-edutainment.de](mailto:rene.muehlrodt@teachcom-edutainment.de)  
[www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de](http://www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de)

للاجئين المهتمين بمجال الصناعات التقنية،  
المستوى اللغوي بدءًا من A٢

نحن نقدم:  
إثبات الكفاءة والتوجيه المهني والمقابلات  
مع المصانع والتوسط في مسائل التأهيل  
والعمل

الإعداد لفرصة تأهيل أو عمل  
في مجال الأعمال التقنية

بدعم من:





## فرص تأهيل مدعومة

نحن نقدم:

فرص تأهيل مدعومة في اتحاد مقدمي الخدمات التعليمية مع الشركات؛ وإجراءات مُستهدفة للاجئين القاصرين الأفراد في إطار برنامج برلين لفرص التأهيل

للاجئين القاصرين الأفراد؛ الشباب الباحثين عن تأهيل (حتى ٢٥ عامًا) من غير ذوي الإفادة للسوق



في إطار برنامج برلين لفرص التأهيل (BAPP):

شركة D&B للخدمات والتعليم ش.ذ.م.م  
شارع Frankfurter Allee ٢٠٢، ص.ب. ١٠٣٦٥  
السيدة دانا كياستو  
هاتف: ٠٣٠ ٩٨٦٠٠٩-٢٠٣

بريد إلكتروني: [dana.ciasto@dub-berlin.de](mailto:dana.ciasto@dub-berlin.de)

السيدة ناتاشا بلوم

هاتف: ٠٣٠ ٩٨٦٠٠٩-٢٢٩

بريد إلكتروني: [natascha.blume@dub-berlin.de](mailto:natascha.blume@dub-berlin.de)

[www.dub-berlin.de/verbundausbildung](http://www.dub-berlin.de/verbundausbildung)

بدعم من:



## كل العروض في نظرة عامة

العرض	المشورة والمرافقة	الاعتراف بالشهادات المهنية	دورات تعليم الألمانية	التوجيه العملي	الانتقال في التدريب والعمل	صفحة
مرشدو الاندماج	■					٥
مراكز الاستشارات للمهاجرين والمهاجرات لدى متعهد شؤون الهجرة	■				■	٦
المشورة المهنية وسوق العمل من المؤسسة الاتحادية للعمل	■			■	■	٧
شبكة الولاية للاندماج من خلال التأهيل: الاعتراف بالمؤهلات المهنية الأجنبية	■	■				٨
الاعتراف المهني في مجال التجارة والصناعة والقطاع الخدمي		■		■		٩
الاعتراف المهني في الأعمال الحرفية		■		■		١٠
دورات تعليم الألمانية في الكليات الشعبية			■			١١
دورات الاندماج			■			١٢
الدعم اللغوي المنسحب على الوظيفة من الولاية	■		■	■	■	١٤
الدعم اللغوي المنسحب على الوظيفة من الاتحاد			■			١٥
المشورة التعليمية المتنقلة	■			■		١٧
المشورة التعليمية للسيدات من مؤسسة TIO	■			■		١٨
شركة bridge: الدعم الشخصي على الطريق إلى الحياة العملية	■			■	■	٢٠
التأهيل في الأفق: الإعداد للتأهيل	■		■	■	■	٢٢
مبادرة Arrivo Übungswerkstätten-Parkour: الإعداد في وظائف الحرف اليدوية	■		■	■	■	٢٢
فريق Arrivo Hospitality: الإعداد في مجال الفنادق واستضافة الزوار	■		■	■	■	٢٣
تدريب Arrivo RingPraktikum: الإعداد في مجال الأعمال التقنية	■		■	■	■	٢٤
برنامج برلين لفرص التأهيل: فرص تأهيل مدعومة					■	٢٥

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen



الناشر:

إدارة مجلس الشيوخ للعمل والاندماج والسيدات  
متعهد مجلس شيوخ برلين للاندماج والهجرة  
شارع Potsdamer Straße ٦٥، ص.ب. ١٠٧٨٥ برلين

هاتف: ٠٣٠ ٩٠١٧٢٣-٥١، فاكس: ٠٣٠ ٩٠١٧٢٣-٢٠

البريد الإلكتروني: [Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de](mailto:Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de)  
[www.integrationsbeauftragter.berlin.de](http://www.integrationsbeauftragter.berlin.de)

التصميم الخارجي:

planet spring

استوديو الاتصال

[www.planet-spring.com](http://www.planet-spring.com)

الترجمة:

شركة الخدمات الترجمة Skrivanek

[www.skrivanek-gmbh.de](http://www.skrivanek-gmbh.de)

برلين، أكتوبر ٢٠١٥